

**OGÓLNE WARUNKI UMÓW SPRZEDAŻY
ASFALTU
(dalej OWU)****GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF
BITUMEN SALES AGREEMENTS
(hereinafter referred to as the "GTCS")****§1. Postanowienia ogólne****§1 General provisions**

1. Niniejsze OWU mają zastosowanie do wszystkich umów sprzedaży asfaltów oraz innych produktów asfaltowych zawieranych z Dostawcą, o ile Strony nie postanowiły inaczej na piśmie pod rygorem nieważności.
2. Niniejsze OWU mają zastosowanie w zakresie nieuregulowanym w umowie z Dostawcą, o ile umowa z Dostawcą nie stanowi inaczej.

1. This GTCS shall apply to all contracts for the sale of bitumen and other bitumen products concluded with the Supplier, unless otherwise agreed by the Parties in a written form, otherwise null and void.
2. This GTCS shall apply to the extent not regulated in the contract with the Supplier, unless otherwise specified in the contract with the Supplier.

§2. Definicje**§2 Definitions**

Użyte w niniejszych OWU określenia oznaczają:

The following terms referred to in this GTCS shall mean:

1. Produkt – asfalt lub inne produkty asfaltowe wyprodukowane i sprzedawane bądź oferowane przez Dostawcę.
2. Dostawca – Unimot Bitumen Sp. z o.o. z siedzibą w Gdańsku, zamiennie nazywany Unimot Bitumen.
3. Odbiorca – kupujący Produkty od Dostawcy.
4. Miejsce Dostawy – miejsce, do którego Dostawca zobowiązany będzie dostarczać Produkty w ramach realizacji umowy. Miejsce Dostawy określone jest w zamówieniu.
5. Portal – internetowa usługa do składania zamówień, dokładniej określona w Regulaminie e-sprzedaży.
6. Dzień roboczy - każdy dzień tygodnia z wyjątkiem sobót i niedziel oraz dni ustawowo wolnych od pracy w Polsce.

1. Product - bitumen or other bitumen products produced and sold or offered by the Supplier.
2. Supplier - Unimot Bitumen Sp. z o.o., with its registered office in Gdańsk, alternatively referred to as Unimot Bitumen.
3. Recipient - the Buyer of the Products from the Supplier.
4. Place of Delivery - the place to which the Supplier will be obliged to deliver the Products under the contract. The Place of Delivery shall be specified in the Purchase Order.
5. Portal - an online service for placing orders, precisely defined in the Terms and Conditions for e-sales.
6. Business Day - any day of the week except Saturdays and Sundays and public holidays in Poland.

7. Zakład – zakład produkcyjny lub miejsce, z którego Dostawca realizuje dostawy Produktów.

7. Plant - the production plant or place from which the Supplier performs delivery of Products.

§3. Zamówienia

§3 Orders

1. Dostawy Produktów realizowane będą na podstawie każdorazowego zamówienia Odbiorcy. Odbiorca będzie przysyłał zamówienia do godziny 14.00 na dwa dni robocze przed datą dostawy z zachowaniem 42 godzin od momentu złożenia zamówienia do godziny dostawy i z zastrzeżeniem postanowień ust. 4 i 5, niniejszego paragrafu. Dostawca może zmodyfikować zamówienie lub odmówić jego realizacji, informując Odbiorcę o wprowadzonych zmianach, najpóźniej do godz. 14.00 dnia roboczego poprzedzającego dzień dostawy. Zamówienie uważa się za przyjęte do realizacji, po potwierdzeniu przez Dostawcę.

1. Deliveries of Products shall be performed on the basis of each order placed by the Recipient. The Recipient shall submit orders by 2:00 p.m. two business days prior to the date of delivery while maintaining 42 hours from the time of placing the order until the time of delivery and subject to the provisions of paragraphs 4 and 5 of this section. The Supplier may modify the order or refuse to process the order, notifying the Recipient of the changes, no later than 2:00 p.m. of the business day preceding the delivery date. The order shall be considered accepted for execution once it is confirmed by the Supplier.

2. Zamówienia będą składane poprzez internetową usługę Portal lub za pomocą poczty elektronicznej (*bitumen@unimotbitumen.pl*). Zamówienie powinno zawierać: nr VAT Odbiorcy (poprzedzony dwuliterowym symbolem umożliwiającym identyfikację kraju), Miejsce Dostawy, Produkt, Ilość zamawianego Produktu, żadaną datę dostawy, adres e-mail do powiadomień o statusie zamówienia oraz rodzaj kontraktu i numer umowy, w ramach której ma zostać zrealizowana dostawa.

2. Orders shall be placed via the online Portal service or via email (*bitumen@unimotbitumen.pl*). The order should contain: the Recipient's VAT number (preceded by a two-letter symbol to identify the country), the Place of Delivery, the Product, the Quantity of the ordered Product, the requested delivery date, the e-mail address used for notifications about the status of the order, and the type of contract and contract number under which the delivery shall be executed.

Zamówienia składane za pomocą poczty elektronicznej powinny zostać złożone na wzorze zamówienia Dostawcy znajdującego się na stronie: <https://www.unimotbitumen.pl/logistyka/skladanie-zamowien/>.

Orders placed via e-mail should be submitted in accordance with the Supplier's order template available at: <https://www.unimotbitumen.pl/logistyka/skladanie-zamowien/>.

3. Odbiorca może dokonywać rezygnacji z całości lub części Produktów objętych danym zamówieniem, za pośrednictwem usługi internetowej Portal lub za pomocą poczty elektronicznej, o których mowa w ust. 2 powyżej:

3. The Recipient may cancel all or part of the Products included in a particular order, via the online service Portal or via e-mail, indicated in section 2 above:

1) Przy zamówieniach w formule loco – do momentu rozpoczęcia załadunku. Po rozpoczęciu załadunku rezygnacja z zamówienia nie jest możliwa. W razie przerwania czynności związanych z załadunkiem z inicjatywy Odbiorcy, Dostawcy przysługuje roszczenie o zapłatę ceny wynikającej z danego zamówienia.

1) For orders in the loco formula - until the start of loading. Once loading begins, cancellation of the order is not possible. If loading operation is interrupted at the initiative of the Recipient, the Supplier shall have a right to claim payment of the price arising from the order in question.

2) Przy zamówieniach w formule franco:

2) For orders under the franco formula:

a) bezkosztowo – do momentu przyjęcia

a) at no cost - until the order is accepted for execution

b) after acceptance of the order for execution - for a fee in accordance with §4 section 4 below.

zamówienia do realizacji

- b) po przyjęciu zamówienia do realizacji
– za opłatą zgodnie z §4 ust. 4 poniżej.

Rezygnacja z całości lub części Produktów objętych zamówieniem, oznaczonych w Cenniku Unimot Bitumen jako „produkty dostępne na specjalne zamówienie”, niezależnie od formuły realizacji zamówienia, jest niedopuszczalna.

Cancellation of all or part of the Products covered by the order, labeled in the Unimot Bitumen Price List as "products available on special request", regardless of the order processing formula, is not permitted.

- | | |
|---|---|
| <p>4. Odbiorca zobowiązuje się do przesyłania Dostawcy zamówień dotyczących asfaltów przemysłowych najpóźniej do godziny 10:00 w piątek poprzedzający tydzień, w którym mają być realizowane dostawy.</p> | <p>4. The Recipient undertakes to submit orders for industrial bitumen to the Supplier no later than 10:00 a.m. on the Friday preceding the week in which deliveries shall be executed.</p> |
| <p>5. Możliwość oraz termin realizacji zamówienia Produktów oznaczonych w Cenniku Unimot Bitumen jako „produkty na specjalne zamówienie” wymaga odrębnych ustaleń z Dostawcą, jednakże minimalny termin na przesłanie zamówienia to 7 dni przed terminem realizacji zamówienia.</p> | <p>5. The possibility and the date of execution of the order of Products labeled in the Unimot Bitumen Price List as "products available on special request", requires separate arrangements with the Supplier, however, the minimum period for submitting the order is 7 days prior to the date of execution of the order.</p> |
| <p>6. Dostawca nie gwarantuje terminu dostawy w przypadku zamówień złożonych niezgodnie z postanowieniami określonymi w par. 3.</p> | <p>6. The Supplier does not guarantee the delivery date in case of orders placed in violation of the provisions established in par. 3.</p> |

§4. Dostawy

§4 Delivery

- | | |
|---|--|
| <p>1. Dostawy realizowane będą autocysternami o pojemności ładunkowej do 27 Mg zgodnie z zamówieniem Odbiorcy. Ilość asfaltu podana w zamówieniu ma charakter orientacyjny. Podstawą do rozliczenia ilości dostarczonego do Odbiorcy asfaltu jest różnica wagi brutto załadowanego pojazdu i jego tary w oparciu o ważenie przeprowadzone w miejscu załadunku. Wystąpienie zwykłych, wynikających z technologii załadunku Produktu bądź ich naturalnych właściwości różnic między ilością Produktu zamówionego a rzeczywiście dostarczonego, zgodnie ze zdaniem poprzedzającym, nie będą uważane za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązania Dostawcy.</p> | <p>1. Deliveries will be performed using tank trucks with a loading capacity of up to 27 Mg in accordance with the order of the Recipient. The quantity of bitumen indicated in the order is only approximate. The basis for settlement of the quantity of bitumen delivered to the Recipient is the difference in gross weight of the loaded vehicle and its tare weight in accordance with the weighing performed at the place of loading. The occurrence of ordinary differences, resulting from the Product loading technology or their natural characteristics, between the quantity of the Product ordered and the quantity actually delivered, in accordance with the preceding sentence, shall not be considered as a breach or improper performance of the Supplier's obligation.</p> |
| <p>2. Dostawy będą realizowane w oparciu o formułę franco na bazie formuły:</p> <p>a) CPT (w przypadku dostaw realizowanych z zakładów zlokalizowanych w Polsce),</p> <p>b) DAP (w przypadku dostaw realizowanych z zagranicy) pozostającej w gestii sprzedającego,</p> | <p>2. Deliveries will be performed on the basis of a franco formula in accordance with:</p> <p>a) CPT (for deliveries made from plants located in Poland),</p> <p>b) DAP (in case of deliveries performed from abroad) at the seller's sole discretion, arising from the Incoterms</p> |

wynikającej z Międzynarodowych Reguł Handlowych Incoterms 2020 z zastrzeżeniem, że Dostawca odpowiada przed Odbiorcą za terminowość dostawy do Miejsca dostawy. Przed przystąpieniem do rozładunku Odbiorca zobowiązany jest do zweryfikowania informacji na dokumencie wydania oraz liście przewozowym CMR,

2020 International Trade Rules, with the proviso that the Supplier shall be responsible to the Recipient for the timely delivery to the Place of Delivery. Prior to unloading, the Recipient is obliged to verify the information provided on the release document and the CMR waybill,

W przypadku realizowania dostaw na bazie formuły

In case of deliveries performed in accordance with the formula

a) EXW (Incoterms 2020) oraz samodzielnego napełniania cystern przez kierowcę, Odbiorca staje się napełniającym w rozumieniu ADR. Ponadto, Odbiorca zapewnia i ponosi odpowiedzialność za to, że osoba napełniająca posiada zaświadczenie kwalifikacyjne wydane przez Transportowy Dozór Techniczny w zakresie obsługi urządzeń do napełniania i opróżniania zbiorników transportowych (NO) dla materiałów niebezpiecznych klasy 9 wg ADR oraz odbył instruktaż w zakresie samodzielnej obsługi systemu nalewczego.

a) EXW (Incoterms 2020) and autonomous filling of tank trucks by the driver, the Recipient shall become the filler within the meaning of ADR. In addition, the Recipient shall ensure and be responsible for the fact that the filler has a qualification certificate issued by the Transport Technical Supervision regarding the operation of equipment for filling and emptying transport tanks (NO) for ADR Class 9 hazardous materials and completed a training course in the field of autonomous operation of the filling system.

3. Opłata za rezygnację ze złożonego zamówienia realizowanego na bazie formuły franco, po przyjęciu zamówienia do realizacji, wynosi (za każdą autocysternę) 1 500 PLN + VAT (dla kontrahentów zagranicznych 330 EUR + VAT).

3. The fee for cancellation of an order executed on the basis of the franco formula, after acceptance of the order for execution, is (for each tank car) PLN 1,500 + VAT (for foreign contractors EUR 330 + VAT).

Za zgodą Dostawcy dostawa, której dotyczy rezygnacja, może zostać zrealizowana do innego Miejsca dostawy wskazanego przez Odbiorcę (przekierowanie). W takim przypadku Odbiorca nie ponosi kosztów rezygnacji ze złożonego zamówienia, w tym opłaty zgodnie ze zdaniem pierwszym niniejszego ust. 3, tylko ponosi koszt przekierowania. Koszt przekierowanego zamówienia zostanie ustalony zgodnie z kalkulacją poniesionych przez Dostawcę kosztów przekierowania dla nowego Miejsca Dostawy.

Upon consent of the Supplier, the canceled delivery may be delivered to another Delivery Location indicated by the Recipient (redirection). In this case, the Recipient shall not bear the cost of cancellation of the order, including the fee in accordance with the first sentence of this section 3, but shall only bear the cost of redirection. The cost of the redirected order will be determined in accordance with the calculation of the redirection costs incurred by the Supplier for the new Delivery Location.

4. W przypadku rozładunku trwającego ponad 3 godziny, licząc od godziny wskazanej w zamówieniu lub od chwili podstawienia danego środka transportu do rozładunku w przypadku opóźnionych dostaw, Odbiorca będzie zobowiązany do zapłaty za każdą kolejną rozpoczętą godzinę opóźnienia kary umownej w wysokości 200 PLN, łącznie nie więcej jednak niż 9 600 PLN. Odbiorca przyjmuje do wiadomości, że w przypadku określonym w zdaniu poprzedzającym Dostawca będzie zobowiązany do zapłaty kary umownej przewoźnikowi za przetrzymanie środka transportu. Powyższe nie

4. In case the unloading lasts more than 3 hours, starting from the hour indicated in the order or from the moment of arrival of the means of transport for unloading in the case of delayed deliveries, the Recipient will be obliged to pay for each consecutive started hour of delay a contractual penalty in the amount of 200 PLN, but not more than 9 600 PLN in total. The Recipient acknowledges that in the case referred to in the preceding sentence, the Supplier will be obliged to pay a contractual penalty to the carrier for detention of the means of transport. The above does not apply to deliveries performed in accordance with the EXW (Incoterms 2020) formula.

dotyczy dostaw realizowanych zgodnie z formułą EXW (Incoterms 2020).

5. W przypadku dostaw przy recyklingu (WR) nie stosuje się postanowień wskazanych w §4 ust. 4. Dla tego szczególnego rodzaju dostawy wysokość opłaty za przetrzymanie i wykorzystanie środka transportu będzie każdorazowo ustalana za pośrednictwem korespondencji elektronicznej z Odbiorcą przed jej realizacją.
6. W przypadku zwłoki w dostawie ponad 8 godzin od uzgodnionej godziny dostawy Dostawca zapłaci Odbiorcy karę umowną za zwłokę w wysokości 200 PLN, za każdą kolejną rozpoczętą godzinę zwłoki, nie więcej jednak niż 9 600 PLN. Jeżeli przyjęte do realizacji zamówienie zostało złożone z naruszeniem terminów określonych w §3 kara umowna naliczana będzie dopiero po przekroczeniu 12 godzin zwłoki za każdą kolejną rozpoczętą godzinę zwłoki. Dostawca nie odpowiada za opóźnienia wynikające z przyczyn leżących po stronie Odbiorcy, w tym wynikające z braku wolnego limitu kredytowego Odbiorcy, zbyt późnego wpłynięcia przedpłaty lub uregulowania przeterminowanych zobowiązań itp., jak również za opóźnienie wynikającej z winy osób trzecich, za które Dostawca nie ponosi odpowiedzialności.
7. Dostawy poza Unię Europejską nie są objęte gwarancjami dostawy na czas, w tym nie dotyczą ich kary umowne za zwłokę Dostawcy.
8. Strona zobowiązana jest do zgłoszenia drugiej Stronie informacji o wystąpieniu zdarzenia uprawniającego do naliczenia drugiej Stronie kar umownych, o których mowa w niniejszym OWU, nie później niż 60 dni od daty wystąpienia zdarzenia uprawniającego do naliczenia kary, pod rygorem utraty prawa do naliczenia kary umownej. Kara umowna płatna będzie w terminie 14 dni od doręczenia Stronie zobowiązanej do jej zapłaty wezwania do zapłaty.
9. W przypadku dostaw franco Odbiorca zobowiązany jest do rozładunku i pokwitowania odbioru dostarczonych Produktów na liście przewozowym. Pokwitowanie będzie zawierać czytelny podpis osoby upoważnionej do odbioru, datę oraz godzinę rozładunku, a także pieczętkę. Jeżeli Odbiorca nie potwierdzi odbioru Produktów, przyjmuje się, że Produkt został dostarczony i wydany w chwili ich
5. In the case of deliveries with recycling (WR), the provisions indicated in §4 section 4 do not apply. For this particular type of delivery, the amount of the fee for detention and use of the means of transport will be specified in each case via e-mail correspondence with the Recipient prior to its implementation.
6. In the event of a delay in delivery exceeding 8 hours from the agreed time of delivery, the Supplier shall pay the Buyer a contractual penalty for delay in the amount of PLN 200, for each consecutive commenced hour of delay, but not more than PLN 9,600. If the order accepted for execution was placed in violation of the terms specified in §3, the contractual penalty will be charged only after exceeding 12 hours of delay for each consecutive commenced hour of delay. The Supplier shall not be liable for delays resulting from reasons attributable to the Recipient, including those resulting from the lack of unused trade credit limit of the Recipient, late receipt of prepayment or settlement of overdue liabilities, etc., as well as for delays resulting from the fault of third parties for which the Supplier is not responsible.
7. Deliveries performed outside the European Union shall not be subject to on-time delivery guarantees or contractual penalties for delays caused by the Supplier.
8. A Party shall be obliged to notify the other Party of the occurrence of an event entitling it (the notifying Party) to contractual penalties referred to in this GTCS not later than 60 days from the date of occurrence of the event entitling the Party to the penalty, otherwise the right to charge the contractual penalty shall be lost. The contractual penalty shall be payable within 14 days after delivery of a demand for payment to the Party obligated to pay the penalty.
9. In the case of franco deliveries, the Recipient shall be obliged to perform the unloading and to sign the receipt of the delivered Products on the waybill. The receipt will include the legible signature of the person authorized to receive the delivery, the date and time of unloading, and the stamp. If the Recipient does not confirm collection of the Products, the Product shall be deemed to have been delivered and released at the time of delivery by the

dostawy przez przewoźnika, a dokumentem potwierdzającym wydanie będzie dokumentacja przewoźnika. W przypadku niepotwierdzenia przez Odbiorcę na liście przewozowym odbioru dostarczonych Produktów oraz niedoręczenia Dostawcy do 10 dnia miesiąca następującego po miesiącu sprzedaży pisemnego potwierdzenia odbioru dostarczonych Produktów, Odbiorca będzie zobowiązany do zrekompensowania Dostawcy wszelkich negatywnych konsekwencji, w tym finansowych z tym związanych.

carrier, and the document confirming the release shall be the carrier's documentation. In the event that the Recipient fails to confirm on the bill of lading receipt of the delivered Products and fails to deliver to the Supplier by the 10th day of the month following the month of sale a written confirmation of receipt of the delivered Products, the Recipient will be obligated to compensate the Supplier for any negative consequences, including financial consequences related thereto.

10. Prawo własności do Produktów przechodzi na Odbiorcę z chwilą ich wydania. W tym samym momencie na Odbiorcę przechodzi ryzyko utraty i pogorszenia lub uszkodzenia Produktów. Chwila wydania określana jest zgodnie z formułą Incoterms 2020 stosowaną dla danej dostawy.

10. Ownership of the Products shall pass to the Recipient upon the moment of release. At the same moment, the risk of loss and deterioration or damage to the Products shall pass to the Recipient. The moment of release shall be determined in accordance with the Incoterms 2020 formula used for the relevant delivery.

§5. Cena kalkulowana według cennika

§5 Price calculated in accordance with the price list

1. Dla dostaw kierowanych do krajów, dla których Dostawca określił Cennik, Strony uznają za podstawę ustalenia ceny, cenę określoną dla danego Produktu w odpowiednim Zakładzie produkcyjnym Dostawcy oraz w odpowiednim dla docelowego kraju dostawy *Cenniku asfaltów Unimot Bitumen Sp. z o.o.* na dzień nalewu Produktu, powiększoną o dyferencjał sprzedaży typu spot w wysokości aktualnej na dzień nalewu, z zastrzeżeniem zapisów niniejszego paragrafu. Zakład, z którego kalkulowana jest cena, określany jest przez Dostawcę z uwzględnieniem Miejsca dostawy. Wartość dyferencjału spot wskazana jest w odpowiednich dla docelowego kraju dostawy *Cennikach asfaltów Unimot Bitumen Sp. z o.o.*

1. In case of deliveries to countries, for which the Supplier has established a Price List, the Parties consider as the basis for price determination the price specified for a given Product in the relevant Plant of the Supplier and in the Price List of Unimot Bitumen Sp. z o.o. for the relevant country of delivery as of the date of pouring of the Product, increased by the spot sales differential in the amount current as of the date of pouring, subject to the provisions of this paragraph. The Plant from which the price is calculated is determined by the Supplier taking into account the Place of Delivery. The value of the spot differential is indicated in the Price Lists of Unimot Bitumen Sp. z o.o. applicable to the relevant destination country of delivery.

2. Cena franco zostanie otrzymana poprzez powiększenie ceny loco o koszt transportu odpowiednio dla każdego z Miejsc Dostawy z określonego przez Dostawcę Zakładu.

2. The franco price will be established by increasing the loco price by the cost of transport for each Delivery Location, from the Plant specified by the Supplier.

3. Składając zamówienie Odbiorca wyraża zgodę na kalkulację ceny i kosztów transportu ze wskazanego przez Dostawcę Zakładu.

3. Upon placing an order, the Recipient agrees to the calculation of the price and transport costs from the Plant indicated by the Supplier.

4. Złożenie przez Odbiorcę zamówienia jest równoznaczne z akceptacją Zakładu/ów Dostawcy, z których realizowane będą dostawy poszczególnych

4. Upon placing an order, the Recipient accepts the Supplier's plant(s) from which the delivery of the individual Products to the specified Delivery Places will

Produktów do określonych Miejsc Dostawy, oraz kosztu transportu dla poszczególnych Miejsc Dostawy

be performed, as well as the transport cost for each individual Delivery Place.

5. W przypadku uzgodnienia dostawy niepełnopojazdowej (mniejszej niż 24 Mg) łączny koszt transportu zostanie obliczony jak dla dostawy 24 Mg. Realizacja dostawy niepełnopojazdowej odbywa się z zachowaniem warunków dotyczących stopnia napełnienia określonych w ADR.
6. Dostawca ma prawo dokonywać dostaw z innego Zakładu niż określony dla danego Miejsca Dostawy do kalkulacji ceny. Zmiana nie ma wpływu na kalkulację ceny transakcyjnej. Cena Produktu w takim wypadku będzie kalkulowana zgodnie z cennikiem obowiązującym w dniu nalewu w Zakładzie wskazanym dla danego Miejsca Dostawy.
7. Dostawca może udzielać dodatkowych upustów okresowo lub do odwołania zgodnie z wewnętrzną Polityką Handlową. Odbiorcy nie przysługuje roszczenie o udzielenie upustu.
8. Dostawca uprawniony jest do dokonania w każdym czasie zmiany Zakładów, z których realizowane będą dostawy do określonych Miejsc Dostawy, jak również wysokości kosztów transportu do określonych Miejsc Dostawy.

5. In the case of an agreed part-load delivery (less than 24 Mg), the total transport cost will be calculated as for a 24 Mg delivery. The execution of a part-load delivery shall take place in accordance with the filling level conditions specified in the ADR.

6. The Supplier shall be entitled to perform deliveries from a Plant other than that specified for the relevant Delivery Location for the price calculation. The change does not affect the calculation of the transaction price. The price of the Product in such a case will be calculated according to the price list applicable on the day of pouring at the Plant indicated for the relevant Delivery Location.

7. The Supplier may grant additional discounts periodically or until further notice in accordance with its internal Commercial Policy. The Recipient shall not be entitled to any discount claim.

8. The Supplier shall be entitled to change the Plants from which deliveries are made to the specified Delivery Places at any time, as well as the amount of transport costs to the specified Delivery Places.

§6. Cena kalkulowana bez cennika

§6 Price calculated without price list

1. W przypadku gdy Dostawca nie określi Cennika dla docelowego kraju dostawy, Dostawca będzie oferował cenę indywidualnie. Oferowana cena, o ile nie zostało wskazane inaczej, będzie ceną franco za 1 Mg Produktu przy założeniu 30-dniowego terminu płatności i dostaw pełnopojazdowych.
2. Jeżeli uzgodniona waluta fakturowania będzie inna niż waluta oferty, ceny będą przeliczane wg średnich kursów Narodowego Banku Polskiego obowiązujących w dniu sprzedaży. W przypadku braku kursu bezpośredniego cena wyliczana będzie na podstawie kursów krzyżowych. Przez dzień sprzedaży rozumie się dzień wydania Produktu

1. In the event that the Supplier does not establish a Price List for the relevant delivery country, the Supplier will offer the price individually. The price offered, unless otherwise indicated, will be the franco price per 1 Mg of Product assuming a 30-day payment term and full tank truck deliveries.

2. In the event that the agreed invoicing currency is different from the currency of the offer, prices will be calculated according to the average exchange rates of the National Bank of Poland applicable on the day of sale. In the case of the unavailability of a direct exchange rate, the price will be calculated on the basis of cross rates. The day of sale shall be understood as the day of delivery of the Product to the Recipient or to the carrier -

Odbiorcy lub przewoźnikowi – w zależności od przyjętej dla danej dostawy formuły Incoterms 2020.

depending on the Incoterms 2020 formula accepted for a relevant delivery.

3. W przypadku uzgodnienia dostawy niepełnopojazdowej (mniejszej niż 24 Mg) cena może ulec zmianie.

3. In the event that a part-load delivery (less than 24 Mg) is agreed, the price may be subject to change.

§7. Płatność

§7 Payment

- Odbiorca zobowiązany jest do zapłaty Dostawcy ceny, bez jakichkolwiek potrąceń, w uzgodnionym terminie liczonym od daty sprzedaży Produktów (w rozumieniu § 6 ust. 2 zdanie ostatnie), z zastrzeżeniem postanowień §7 ust. 2–4.
- Na wniosek Odbiorcy Dostawca może wyrazić zgodę na odroczony termin płatności, określając wysokość limitu kredytu kupieckiego. Dostawca może uzależnić przyznanie limitu kupieckiego od udzielenia przez Odbiorcę zabezpieczenia płatności w formie i o treści zaakceptowanej przez Dostawcę.
- Strony uzgadniają jako standardowy odroczony termin płatności termin 30-dniowy. W przypadku uzgodnienia następujących terminów płatności Odbiorcy będą przysługiwać upusty/zwyżki ceny na 1 Mg:
 - przedpłata – upust 20 PLN
 - od 1 do 4 dni – upust 8 PLN
 - od 4 do 7 dni – upust 7 PLN
 - od 8 do 14 dni – upust 4 PLN
 - od 15 do 21 dni – upust 2 PLN
 - od 31 do 45 dni – wyżka 20 PLN
 - od 46 dni do 60 dni – wyżka 40 PLN.
- Odbiorca ma prawo zmienić przyjęty termin płatności w stosunku do przyszłych dostaw. Zmiana nastąpi najpóźniej od pierwszego dnia miesiąca po miesiącu, w którym wpłynęło do Dostawcy stosowne oświadczenie woli Odbiorcy. Oświadczenie może zostać złożone w formie pisemnej lub w formie dokumentowej za pośrednictwem korespondencji elektronicznej. Odbiorca nie ma możliwości zmiany terminu płatności, jeżeli Dostawca nie wyraził zgody zgodnie z ust. 2.

- The Recipient shall be obliged to pay the price to the Supplier, without any deductions, within the agreed period of time calculated from the date of sale of the Products (within the meaning of § 6 (2) last sentence), subject to the provisions of § 7 (2) to (4).
- At the Recipient's request, the Supplier may agree to a deferred payment term, specifying the amount of the trade credit limit. The Supplier may condition the granting of a trade credit limit on the provision by the Recipient of a payment security in the form and content approved by the Supplier.
- The Parties agree on a 30-day term as the standard deferred payment term. If the following payment dates are agreed, the Recipient will be entitled to discounts/price rise per 1 Mg:
 - prepayment – 5 EUR discount
 - from 1 to 4 days – 2 EUR discount
 - from 4 to 7 days - 2 EUR discount
 - from 8 to 14 days - 1 EUR discount
 - from 15 to 21 days – 0,5 EUR discount
 - from 31 to 45 days – 3,5 EUR rise
 - from 46 to 60 days - 7 EUR rise.
- The Recipient shall be entitled to change the accepted payment term in relation to future deliveries. The change will apply at the latest from the first day of the month following the month in which the relevant declaration of intent of the Recipient is received by the Supplier. The declaration may be submitted in a written form or in a documentary form via electronic correspondence. The Recipient shall not be able to change the payment date if the Supplier has not given its consent in accordance with section 2.

5. O ile zgoda na odroczony termin płatności uzależniona była od złożenia przez Odbiorcę zabezpieczenia, płatności będą dokonywane na zasadzie przedpłat do momentu otrzymania przez Dostawcę zabezpieczenia.
 6. Cena zostanie zapłacona przelewem na rachunek bankowy Dostawcy wskazany na fakturze.
 7. Odbiorca na poleceniu przelewu odnotuje numer faktury, której zapłata dotyczy, lub prześle zestawienie numerów faktur i kwot zapłaconych, jeżeli kompletny opis nie zmieści się na poleceniu przelewu.
 8. Strony postanawiają, że niezależnie od formy zapłaty datą zapłaty jest dzień uznania rachunku bankowego Dostawcy.
 9. W przypadku braku terminowej płatności przez Odbiorcę, Dostawca może naliczyć odsetki ustawowe za opóźnienia w transakcjach handlowych, licząc od dnia wymagalności świadczenia pieniężnego do dnia zapłaty. Do ustalenia wysokości odsetek ustawowych za opóźnienie w transakcjach handlowych stosuje się stopę referencyjną Narodowego Banku Polskiego obowiązującą w dniu: 1 stycznia - do odsetek należnych za okres od dnia 1 stycznia do dnia 30 czerwca oraz 1 lipca - do odsetek należnych za okres od dnia 1 lipca do dnia 31 grudnia. Wysokość odsetek ustawowych w transakcjach handlowych ogłasza Minister właściwy do spraw gospodarki, w drodze obwieszczenia, w Dzienniku Urzędowym Rzeczypospolitej Polskiej "Monitor Polski".
 10. W przypadku wewnątrzwspólnotowych dostaw towarów lub eksportu Odbiorca dostarczy Dostawcy do 10 dnia miesiąca następującego po miesiącu sprzedaży poświadczoną kopię CMR, na której odbiór towaru został potwierdzony podpisem i pieczętą firmową lub czytelnym podpisem wraz ze wskazaniem pełnej nazwy Odbiorcy oraz dodatkowo dla dostaw w eksporcie dokument potwierdzający przemieszczenie towaru poza terytorium Unii Europejskiej (SAD, IE-599). Odbiorca zobowiązuje się, iż zrekompensuje Dostawcy wszelkie negatywne konsekwencje, w tym finansowe związane z brakiem właściwego lub terminowego udokumentowania
5. Insofar as agreement to deferred payment was conditional on the provision of security by the Recipient, payments will be made on a prepayment basis until the security is received by the Supplier.
 6. The price will be paid by a bank transfer to the bank account of the Supplier indicated on the invoice.
 7. The Recipient shall indicate on the transfer order the invoice number to which the payment relates or shall send to the Supplier a summary of the invoice numbers and amounts paid if the complete description cannot be included on the transfer order.
 8. The Parties agree that regardless of the form of payment, the date of payment shall be the date on which the Supplier's bank account is credited.
 9. In the event of the Recipient's failure to provide timely payment, the Supplier may charge statutory interest for delay in commercial transactions from the due date of the maturity date of payment until the date of payment. In order to determine the amount of statutory interest for delay in commercial transactions, there shall be applied the reference rate of the National Bank of Poland in effect on: 1 January - for interest due for the period from 1 January to 30 June and 1 July - for interest due for the period from 1 July to 31 December. The amount of statutory interest in commercial transactions shall be announced by the Minister in charge of the economy, through a publication, in the Official Journal of the Republic of Poland "Monitor Polski".
 10. In the case of intra-Community deliveries of goods or exports, the Recipient shall provide the Supplier until the 10th day of the month following the month of sale with a certified copy of the CMR, on which receipt of goods was confirmed with a signature and company stamp or a legible signature together with indication of the full name of the Recipient and additionally, for deliveries in export, with a document confirming the movement of goods outside the territory of the European Union (SAD, IE-599). The Recipient undertakes to compensate the Supplier for any negative consequences, including financial ones related to the lack of proper or timely provision of documentation of the delivery, within 7 days from the delivery of the demand for

dostawy, w terminie 7 dni od doręczenia Odbiorcy przez Dostawcę wezwania do zapłaty.

payment issued by the Supplier to the Recipient.

§8. Kredyt kupiecki

§8 Trade credit

1. Dostawca może przyznać Odbiorcy limit kredytu kupieckiego w wysokości ustalonej według własnego uznania, biorąc pod uwagę m.in. wysokości udzielonego przez Odbiorcę zabezpieczenia oraz sytuację finansową Odbiorcy.
1. The Supplier may grant to the Recipient a trade credit limit in an amount determined at its own discretion, taking into account, inter alia, the amount of security provided by the Recipient and the financial status of the Recipient.
2. Kwota należności za zrealizowane dostawy, za które zapłata nie została jeszcze uiszczona, choćby nie była jeszcze wymagalna zgodnie z terminem płatności faktur, nie może przekroczyć wartości przyznanego kredytu kupieckiego.
2. The amount due for completed deliveries for which payment has not yet been made, even if not yet due according to the due date of the invoices, may not exceed the value of the granted trade credit.
3. Rabaty i kwota limitu kredytu kupieckiego wynikająca ze złożonego zabezpieczenia płatności w formie gwarancji bankowej przestają obowiązywać na 14 dni przed upływem okresu ważności gwarancji bankowej udzielonej celem zabezpieczenia płatności + aktualnie obowiązujący termin płatności przed upływem okresu ważności gwarancji. Termin 14 dni, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, może zostać wydłużony w uzasadnionych przypadkach.
3. Discounts and the amount of the trade credit limit resulting from the submitted payment security in the form of a bank guarantee cease to apply 14 days prior to the expiry of the validity period of the bank guarantee provided for the purpose of securing payment + the currently applicable payment period prior to the expiry of the validity period of the guarantee. The period of 14 days referred to in the preceding sentence may be extended in justified cases.
4. Zamówienia Odbiorcy będą realizowane wyłącznie wówczas, gdy kwota niewykorzystanego kredytu kupieckiego jest równa bądź większa od wartości zamówienia.
4. The Recipient's orders will be executed only if the amount of available unused trade credit is equal to or greater than the value of the order.
5. Dostawca ma prawo wycofać udzielony limit kredytu kupieckiego w całości lub części lub zażądać dodatkowego zabezpieczenia udzielonego limitu kredytowego, bez podawania przyczyny, a w szczególności w przypadku:
 - zagrożenia terminowego wywiązania się ze zobowiązań z powodu złego stanu majątkowego Odbiorcy,
 - istotnego zmniejszenia się wartości przedstawionych zabezpieczeń,
 - gdy jakiegokolwiek dokumenty lub informacje, na podstawie których Dostawca podjął decyzję o przyznaniu limitu kredytowego okazały się nieprawdziwe, nierzetelne bądź fałszywe,
 - opóźnienia powyżej 7 dni w zapłacie za
5. The Supplier shall be entitled to withdraw the granted trade credit limit in whole or in part or to demand additional security for the granted trade credit limit, without providing any reason, and in particular in case of:
 - a threat of timely fulfilment of obligations due to the poor financial status of the Recipient,
 - a significant decrease in the value of the security provided,
 - if any documents or information on the basis of which the Supplier made a decision to grant a trade credit limit proved to be untrue, unreliable or false,
 - a delay exceeding 7 days in payment for the purchased Products,
 - failure to pay interest on account of a delay in payment

- nabywane Produkty,
- niepłacenia odsetek z tytułu opóźnienia w zapłacie za zakupione Produkty,
 - pojawienia się wpisów dotyczących Odbiorcy w Krajowym Rejestrze Długów lub innym podobnym rejestrze,
 - działań klienta, mających na celu ogłoszenie prawnie potwierdzonej niewypłacalności,
 - sprzedaży istotnych składników majątku przez Odbiorcę,
 - prowadzonego przeciwko Odbiorcy postępowania sądowego lub administracyjnego, które ze względu na przedmiot lub wartość może wywrzeć istotny wpływ na działalność klienta,
 - prowadzonego przeciwko Odbiorcy postępowania karno-skarbowego lub karnego,
 - innych istotnych dla Dostawcy okoliczności, w tym ograniczenia lub wycofania limitu kredytowego przez podmiot ubezpieczający należności Dostawcy.
6. Za skuteczne będzie uznane powiadomienie o zmianie lub wycofaniu limitu kredytowego przesłane na adres poczty elektronicznej wskazany przez Odbiorcę do korespondencji dotyczącej stanu należności i wykorzystania limitu kredytowego.

- for the purchased Products,
- appearance of entries concerning the Recipient in the National Debt Register or other similar register,
 - actions of the Recipient intended to declare legally confirmed insolvency,
 - sale of significant assets by the Recipient,
 - legal or administrative proceedings conducted against the Recipient, which, due to their subject matter or value, may have a significant impact on the Recipient's business,
 - criminal or fiscal proceedings conducted against the Recipient,
 - other circumstances significant for the Supplier, including limitation or withdrawal of a credit limit by the entity insuring the Supplier's receivables.
6. A notice of change or withdrawal of a trade credit limit sent to the e-mail address indicated by the Recipient for correspondence concerning the status of the receivables and the use of the credit limit shall be deemed effective.

§9. Odpowiedzialność

§9 Liability

1. Odpowiedzialność Dostawcy za niezgodność dostarczonego Produktu z deklarowanymi parametrami technicznymi uzależniona jest od spełnienia następujących warunków:
 - niezgodność powstała wyłącznie z przyczyn leżących po stronie Dostawcy;
 - Odbiorca złożył w terminie i na zasadach określonych w ust. 2 reklamację jakościową, a ponadto na żądanie Dostawcy dostarczył wyniki badań reklamowanego Produktu, o ile takie badania zostały przeprowadzone.
 2. Ewentualne reklamacje kwestionujące jakość dostarczonego Produktu powinny zostać dostarczone do Dostawcy w formie pisemnej lub dokumentowej w drodze korespondencji elektronicznej, nie później niż w ciągu 48 godzin od chwili dostawy. Odbiorca
1. The Supplier's liability for non-conformity of the delivered Product with the declared technical parameters is subject to the following conditions:
 - the non-conformity arose exclusively for reasons attributable to the Supplier;
 - the Recipient has filed a quality complaint within the time limit and in accordance with the principles set out in section 2, and, moreover, at the Supplier's request, has provided the results of tests of the claimed Product, if such tests have been carried out.
 2. Any complaints questioning the quality of the delivered Product should be submitted to the Supplier in a written or a documentary form via electronic correspondence, no later than within 48 hours of delivery. The Recipient is obliged to secure a sample of

jest zobowiązany do zabezpieczenia próbki reklamowanego Produktu, która została pobrana przed lub w trakcie rozładunku cysterny oraz sporządzenia protokołu z poboru prób. Kierowca nie jest upoważniony do poboru próbek. Pobór z cysterny jest możliwy do wykonania przez przedstawiciela Odbiorcy po spełnieniu wymagań obowiązującego prawa, w tym zapewnieniu bezpieczeństwa pracy na wysokości m.in. poprzez zapewnienie możliwości wejścia na cysternę za pomocą trapu, przy czym każdorazowo wymaga to zgody kierowcy. Rekomendowanym sposobem na pobór próbek, ze względów bezpieczeństwa, jest montaż króćców próbobiorczych na rurociągach pomp rozładunkowych i pobór przez przedstawiciela Odbiorcy. W przypadku sporu analizę stanowiącą ostateczne rozstrzygnięcie przeprowadzi laboratorium akredytowane przez Polskie Centrum Akredytacji. Koszt analizy przeprowadzonej na skutek nieuzasadnionej reklamacji ponosi Odbiorca, a w przypadku reklamacji uzasadnionej - Dostawca. Reklamacje ilościowe należy zgłaszać pisemnie lub w formie dokumentowej najpóźniej w pierwszym dniu roboczym po dniu dostawy Produktu. Podstawą do rozpatrzenia reklamacji ilościowych jest protokół Odbiorcy (adnotacje na dowodzie wydania) potwierdzony przez przewoźnika realizującego dostawę.

3. W uzasadnionych przypadkach dopuszczalne jest zgłoszenie reklamacji jakościowych z naruszeniem terminu określonego w ust. 2. W takim wypadku jednak odpowiedzialność Dostawcy ograniczona będzie wyłącznie do wymiany wadliwego Produktu na zgodny z deklarowanymi parametrami technicznymi.
4. Żadna ze Stron nie będzie odpowiedzialna za naruszenie swoich zobowiązań (z wyłączeniem zobowiązania do zapłaty za dostarczone Produkty), jeśli takie naruszenie jest spowodowane siłą wyższą, tj. zdarzeniem o charakterze przypadkowym lub naturalnym, niemożliwym do przewidzenia w chwili składania zamówienia przy zachowaniu należytej staranności i nie do uniknięcia tzn., takim któremu nie można zapobiec przy dołożeniu najwyższej staranności, zarówno o charakterze katastrofalnych działań przyrody (sił natury) jak i nadzwyczajnych zdarzeń społecznych w postaci różnego rodzaju zaburzeń życia zbiorowego. Pod ww. pojęciem siły wyższej rozumie się w szczególności: powódź, pożar, huragan, trzęsienie ziemi, stan epidemii, stan zagrożenia epidemicznego, stan klęski żywiołowej, stan wyjątkowy, przestój spowodowany

the claimed Product which was taken before or during the unloading of the tank truck and to prepare a sampling protocol. The driver is not authorized to take samples. Sampling from the tank truck can be performed by the Recipient's representative after complying with the requirements of the applicable law, including ensuring safety of working at height by, among other things, ensuring that it is possible to climb onto the tank truck by means of a ramp, with the consent of the driver being required in each case. The recommended method of sampling, for safety reasons, is the installation of sampling ports on the discharge pump pipelines and sampling by a representative of the Recipient. In the event of a dispute, the analysis which constitutes the final decision will be conducted by a laboratory accredited by the Polish Centre for Accreditation. The cost of the analysis conducted as a result of an unjustified complaint shall be borne by the Recipient, and in the case of a justified complaint - by the Supplier. Quantitative complaints should be submitted in a written or a documentary form not later than on the first Business Day after the day of delivery of the Product. The basis for the consideration of quantity complaints is the Recipient's protocol (annotations on the delivery note) confirmed by the carrier performing the delivery.

3. In justified cases, it is permissible to submit quality complaints in violation of the time limit specified in section 2. However, in such a case the Supplier's liability shall be limited exclusively to replacing the defective Product with a Product compliant with the declared technical parameters.

4. Neither Party shall be liable for breach of its obligations (excluding the obligation to pay for the Products delivered) if such a breach is caused by Force Majeure, i.e. an accidental or natural event that could not have been foreseen while exercising due diligence at the time of placing the order and could not have been avoided, i.e. such an event that could not have been prevented while exercising due diligence, whether of a catastrophic nature (forces of nature) or extraordinary social events in the form of various types of disturbances of collective life. The Force Majeure shall be understood as, in particular: flood, fire, hurricane, earthquake, state of epidemics, state of epidemic emergency, state of natural disaster, state of emergency, stoppage caused by the introduction of restrictions or measures taken in connection with or in order to counteract phenomena recognized by the World Health Organization or state

wprowadzeniem ograniczeń lub środków, podejmowanych w związku z lub w celu przeciwdziałania zjawiskom uznanym przez Światową Organizację Zdrowia lub organy administracji państwowej za pandemię albo epidemię (w tym dotyczących COVID-19, wirusa SARS-CoV-2 lub jego mutacji). W przypadku zaistnienia siły wyższej dotyczącej Dostawcy data dostawy będzie przesunięta o okres odpowiadający opóźnieniu Dostawcy w realizacji zamówienia z powodu siły wyższej. W żadnym wypadku Dostawca nie będzie zobowiązany do nabycia Produktów od osób trzecich w celu realizacji zamówienia Odbiorcy. Żadna ze Stron nie będzie zobowiązana do zakończenia strajków i innych sporów z pracownikami w sposób sprzeczny ze swoim najlepszym interesem.

authorities as pandemic or epidemic (including those concerning COVID-19, SARS-CoV-2 virus or its mutation). In the event of Force Majeure affecting the Supplier, the delivery date shall be postponed by a period corresponding to the Supplier's delay in fulfilling the order due to Force Majeure. Under no circumstances will the Supplier be obliged to purchase Products from third parties in order to fulfil the Recipient's order. Neither Party will be obliged to end strikes and other disputes with workers in a manner contrary to its best interests.

5. W razie gdyby wysokość szkody z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązania przekroczyła wysokość zastrzeżonych gdziekolwiek w niniejszych Ogólnych Warunkach Dostawy, umowie lub zamówieniu, kar umownych, Strony zachowują prawo do dochodzenia odszkodowania w pełnej wysokości na zasadach ogólnych, przy czym odpowiedzialność Dostawcy wobec Odbiorcy jest w każdym przypadku ograniczona do wysokości ceny za dostawę Produktów, w związku z którą powstała szkoda oraz do odpowiedzialności za szkodę rzeczywistą (stratę).

5. In the event that the amount of damage due to non-performance or improper performance of an obligation exceeds the amount of contractual penalties reserved anywhere in this GTCS, the contract or the order, the Parties shall retain the right to claim compensation in the full amount under general rules, whereby the Supplier's liability towards the Recipient shall in each case be limited to the amount of the price for delivery of the Products in connection with which the damage occurred and to the amount of actual damage incurred by the Recipient (loss).

§10. Ochrona danych osobowych

§10 Personal data protection

1. Na potrzeby realizacji umowy/zamówienia Strony jako niezależni administratorzy danych udostępniać będą sobie nawzajem dane osobowe swoich reprezentantów lub przedstawicieli wskazanych w umowie/zamówieniu oraz innych osób w związku z realizacją umowy/zamówienia w zależności od potrzeb wynikających z postanowień Umowy/zamówienia, obejmujące następujące kategorie danych: dane identyfikacyjne (m.in. imię i nazwisko, stanowisko), kontaktowe (m.in. służbowy adres e-mail, służbowy numer telefonu, miejsce wykonywania pracy).
2. Strony zobowiązują się do poinformowania osób wymienionych w ust. 1 w terminie najpóźniej miesiąca po pozyskaniu danych osobowych lub przy

1. For the purposes of the performance of the contract/order, the Parties, as independent data administrators, shall share with each other the personal data of their representatives or agents indicated in the contract/order and other persons in connection with the performance of the contract/order, depending on the needs arising from the provisions of the contract/order, including the following categories of data: identification data (including but not limited to first and last name, position), contact data (including but not limited to business e-mail address, business telephone number, place of work).
2. The Parties undertake to inform the persons mentioned in section 1 within a month at the latest after the acquisition of personal data or at the first

pierwszej komunikacji z osobą, której dane dotyczą o konieczności przekazania ich danych na potrzeby realizacji umowy/zamówienia, wypełnią obowiązek informacyjny w imieniu drugiej Strony, w tym poinformują o celu i zakresie przekazania danych, wskazanych w niniejszej klauzuli informacyjnej oraz źródle pozyskania danych osobowych.

communication with the data subject about the necessity of transferring their data for the purposes of the Contract, they shall fulfill the information obligation on behalf of the other Party, including information about the purpose and scope of the transfer of data indicated in this information clause and the source of acquisition of personal data.

3. W przypadku dostaw loco w celu realizacji umowy/zamówienia Odbiorca zobowiązuje się udostępnić Dostawcy dane osobowe kierowców uprawnionych w jego imieniu do odbioru produktów. Wymagany zakres danych obejmuje: imię, nazwisko, nr PESEL lub nr paszportu, posiadane przez nich uprawnienia do realizacji umowy/zamówienia oraz daty ich obowiązywania.

3. In the case of loco deliveries, in order to perform the contract/order, the Recipient undertakes to make available to the Supplier the personal data of the drivers authorised to collect the products on its behalf. The required data shall include: first name, surname, PESEL no. or passport no., the authorisations they hold for the performance of the contract/order and the dates of the validity of such authorisations.

4. Otrzymane dane osobowe, o których mowa w ust. 3 będą przetwarzane przez Dostawcę zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych – zwane dalej „RODO”) w celach związanych z odbiorem produktów. Dane będą udostępniane innym podmiotom współpracującym z Dostawcą w zakresie obrotu produktami w związku z realizacją umowy/zamówienia.

4. The received personal data referred to in section 3 will be processed by the Supplier in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the unrestricted movement of such data and the repeal of Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation - hereinafter referred to as "RODO") for purposes related to the collection of products. The data will be made available to other entities cooperating with the Supplier for the trading of products in connection with the performance of the contract/order.

5. Odbiorca zobowiązuje się zapewnić, aby kierowcy, których dane osobowe przekaze w zakresie wskazanym powyżej, zostali poinformowani o opisanych poniżej zasadach przetwarzania tych danych oraz aby uzyskano ich uprzednią, pisemną zgodę na przetwarzanie danych w wyżej wskazanych celach.

5. The Recipient undertakes to ensure that the drivers whose personal data it provides within the scope indicated above are informed of the principles described below for the processing of such data and that their prior written consent has been obtained for the processing of the data for the purposes indicated above.

6. Administratorem danych osobowych w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO przekazanych na potrzeby zawarcia i realizacji umowy/zamówienia jest UNIMOT Bitumen Sp. z o.o. z siedzibą w Gdańsku przy ul. Cypriana Kamila Norwida 2, 80-280 Gdańsk, zarejestrowaną w Rejestrze Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonym przez Sąd Rejonowy Gdańsk-Północ w Gdańsku, VII Wydział Gospodarczy pod nr KRS 0000888602, NIP 954-282-46-18, REGON 388400227.

6. The administrator of personal data within the meaning of Article 4(7) RODO provided for the purpose of concluding and executing the contract/order is UNIMOT Bitumen Sp. z o.o. with its registered office in Gdańsk at Cypriana Kamila Norwida 2, 80-280 Gdańsk, registered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court Gdańsk-Północ in Gdańsk, VII Economic Department under the KRS number 0000888602, NIP 954-282-46-18, REGON 388400227.

7. UNIMOT Bitumen sp. z o.o. wyznaczył Inspektora Ochrony Danych z którym jest możliwy kontakt pod adresem email odo1@unimot.pl lub pod adresem UNIMOT Bitumen z dopiskiem Inspektor Ochrony Danych.
7. UNIMOT Bitumen sp. z o.o. has appointed a Data Protection Officer with whom it is possible to contact at the email address odo1@unimot.pl or at UNIMOT Bitumen with the annotation Data Protection Officer.
8. Zebrane dane osobowe obejmujące następujące kategorie danych: dane identyfikacyjne (m.in. imię i nazwisko, dane ujawnione w rejestrach publicznych), dane kontaktowe (m.in. służbowy adres e-mail, służbowy numer telefonu, firma reprezentowanego podmiotu) będą przetwarzane w celach związanych z zawarciem i realizacją Umowy, jej obsługą oraz ewentualnym dochodzeniem lub odpieraniem roszczeń z niej wynikających, jak też w związku z wypełnieniem obowiązków prawnych ciążących na Unimot Bitumen Sp. z o.o.
8. Collected personal data including the following categories of data: identification data (e.g. first and last name, data disclosed in public registers), contact data (e.g. business e-mail address, business telephone number, company of the represented entity) will be processed for purposes related to the conclusion and execution of the Contract, its servicing and possible assertion or defense of claims arising therefrom, as well as in connection with the fulfillment of legal obligations incumbent on Unimot Bitumen Sp. z o.o.
9. Podstawą prawną przetwarzania przez Unimot Bitumen Sp. z o.o. danych osobowych w celach wskazanych powyżej jest:
9. The legal basis for the processing of personal data by Unimot Bitumen Sp. z o.o. for the purposes indicated above is:
- 1) wypełnianie obowiązków prawnych ciążących na Unimot Bitumen Sp. z o.o. zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. c RODO związanych m.in. z:
 - a) przepisami podatkowymi oraz przepisami o rachunkowości,
 - b) realizacją żądań organów ścigania i na potrzeby postępowań sądowych, w przypadku zwrócenia się z żądaniem udostępnienia danych przez odpowiednie organy,
 - 2) prawnie uzasadniony interes Unimot Bitumen Sp. z o.o. zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. f RODO, w tym:
 - a) zawarcie i realizacja Umowy pomiędzy Stronami,
 - b) archiwizacja będąca realizacją prawnie uzasadnionego interesu polegającego na zabezpieczeniu informacji na wypadek prawnej potrzeby wykazania faktów, jak również na potrzeby ewentualnego ustalenia, dochodzenia lub obrony przed roszczeniami,
 - 3) realizacja przez Unimot Bitumen sp. z o.o. umowy zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b RODO.
- 1) fulfilling legal obligations of Unimot Bitumen Sp. z o.o. pursuant to Article 6(1)(c) of the RODO related to, among others:
 - a) tax and accounting regulations,
 - b) fulfillment of law enforcement requests and for the purposes of legal proceedings, in the event of a request for access to data by the relevant authorities,
 - 2) legitimate interests of Unimot Bitumen Sp. z o.o. in accordance with Article 6(1)(f) of the RODO, including:
 - a) conclusion and execution of the Contract between the Parties,
 - b) archiving which is the realization of the legitimate interest of securing information in case of a legal need to prove facts, as well as for the possible establishment, investigation or defense against claims,
 - 3) performance by Unimot Bitumen sp. z o.o. of the Contract in accordance with Article 6(1)(b) of the RODO.

10. Dane osobowe otrzymane od drugiej Strony mogą być przekazywane następującym kategoriom odbiorców:

- 1) podmiotom przetwarzającym dane osobowe na zlecenie Unimot Bitumen Sp. z o.o., w tym m.in. obsługującym systemy informatyczne wykorzystywane na potrzeby realizacji Umowy, świadczącym usługi księgowo, archiwizacyjne, serwisowe,
- 2) podmiotom świadczącym usługi na rzecz Unimot Bitumen Sp. z o.o., w tym firmom kurierskim i pocztowym (w związku z koniecznością dokonania zawiadomień określonych w Umowie), doradcom prawnym i finansowym oraz audytorom Unimot Bitumen Sp. z o.o. (w związku ze świadczeniem usług doradztwa przy zawarciu, wykonaniu i egzekucji roszczeń wynikających z Umowy).

Dane mogą być także udostępniane podmiotom uprawnionym na podstawie prawa, w tym organom administracji skarbowej.

11. Dane przetwarzane będą przez czas realizacji Umowy, a po jej zakończeniu przez czas związany z wygaśnięciem roszczeń związanych z Umową oraz przez czas zastrzeżony przepisami prawa, w tym przepisami podatkowymi i przepisami dotyczącymi sprawozdawczości finansowej.

12. Każda osoba, której dane osobowe zostaną udostępnione pomiędzy Stronami w związku z zawarciem i realizacją umowy ma prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania oraz prawo wniesienia sprzeciwu z przyczyn związanych z jej szczególną sytuacją, w przypadku kiedy Unimot Bitumen Sp. z o.o. przetwarza dane w oparciu o swój prawnie uzasadniony interes. Sprzeciw taki można wyrazić w dowolnym momencie kierując korespondencję w formie pisemnej na adres Inspektora Ochrony Danych.

13. Każda osoba ma również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego (w Polsce jest to Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, na adres: Urząd Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa) w przypadku uznania, że przetwarzanie

10. Personal data received from the other Party may be transferred to the following categories of recipients:

1) entities processing personal data on behalf of Unimot Bitumen Sp. z o.o., including but not limited to those operating the IT systems used for the purposes of implementing the Contract, providing accounting, archiving, maintenance services,

2) entities providing services to Unimot Bitumen Sp. z o.o., including courier and postal companies (in connection with the need to make notifications specified in the Contract), legal and financial advisors and auditors of Unimot Bitumen Sp. z o.o. (in connection with the provision of consulting services for the conclusion, execution and enforcement of claims under the Contract).

Data may also be made available to entities authorized by law, including tax administration authorities.

11. The data will be processed for the duration of the execution of the Agreement, and after its termination for the time associated with the expiration of claims related to the Contract and for the time reserved by law, including tax and financial reporting regulations.

12. Any person whose personal data will be shared between the Parties in connection with the conclusion and performance of the Contract has the right to access the content of their data and the right to rectify, delete, limit processing, as well as the right to object for reasons related to their particular situation, in the event that Unimot Bitumen Sp. z o.o. processes the data based on its legitimate interest. Such objection can be expressed at any time by addressing correspondence in writing to the Data Protection Officer.

13. Any person shall also have the right to file a complaint with the supervisory authority (in Poland it is the President of the Office for Personal Data Protection, at the address: Office for the Protection of Personal Data, 2 Stawki Street, 00-193 Warsaw) in the event that the

danych osobowych narusza obowiązujące przepisy o ochronie danych osobowych.

processing of personal data is deemed to violate applicable data protection laws.

14. Podanie danych osobowych jest obowiązkowe w zakresie celów przetwarzania realizowanych w oparciu o obowiązek prawny ciążyący na Unimot Bitumen Sp. z o.o.

14. Provision of personal data is mandatory for the purposes of processing performed on the basis of a legal obligation incumbent on Unimot Bitumen Sp. z o.o.

15. Dane osobowe nie będą profilowane i nie będą służyły zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji.

15. Personal data will not be profiled and will not be used for automated decision-making.

§11. Postanowienia końcowe

§11 Final provisions

1. Odbiorca nie jest uprawniony do zbycia lub obciążenia jakichkolwiek praw przysługujących mu wobec Dostawcy w związku ze składaniem i realizacją umowy/zamówień bez uprzedniej zgody Dostawcy wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności.

1. The Recipient shall not be entitled to sell or encumber any of its rights against the Supplier in connection with the placement and performance of the contract/orders without the prior consent of the Supplier expressed in a written form, otherwise being null and void.

2. Dostawca będzie dostarczał wyroby z umieszczonym na dokumentach dostawy oznakowaniem CE, zgodnie z wymaganiami prawnymi oraz postępowaniem harmonizacji norm europejskich na poszczególne grupy asfaltów i lepiszczy asfaltowych.

2. The Supplier shall deliver products with the CE labelling on the delivery documents, in accordance with the legal requirements and the harmonization process of the European standards for the different groups of bitumen and bitumen binders.

3. Dostawca oświadcza, iż w stosunkach wewnętrznych jak i w relacjach z klientami oraz w komunikacji i działalności społecznej kieruje się zasadami Społecznej Odpowiedzialności Biznesu (CSR), stosując przy tym jednolite standardy oceny etycznego postępowania pracowników i partnerów biznesowych, poszanowania praw człowieka, przestrzegania praw pracowniczych oraz dbałości o środowisko naturalne.

3. The Supplier declares that it applies the principles of Corporate Social Responsibility (CSR) in its internal relations as well as in its relations with customers and in its communication and social activities, applying uniform standards for assessing the ethical behavior of employees and business partners, respect for human rights, compliance with labor rights and care for the environment.

4. Składając zamówienie i akceptując niniejsze OWU Odbiorca oświadcza, że zakupione Produkty zostaną przeznaczone do celów innych niż opałowe i nie będą wykorzystywane, jako dodatki lub domieszki do paliw opałowych, do napędu silników spalinowych albo jako dodatki lub domieszki do paliw silnikowych.

4. Upon placing an order and accepting this GTCS, the Recipient declares that the purchased Products will be intended for purposes other than heating and will not be used as additives or admixtures to heating fuels, to drive internal combustion engines or as additives or admixtures to motor fuels.

5. Dostawca uprawniony jest do jednostronnej zmiany postanowień OWU, co Odbiorca niniejszym akceptuje. Do realizacji zamówień Odbiorcy

5. The Supplier is entitled to unilaterally change the provisions of the GTCS, which the Recipient hereby accepts. For the execution of orders of the Recipient, the

zastosowanie mają każdorazowo postanowienia OWU aktualne w dacie złożenia zamówienia. Powyższe nie dotyczy zamówień składanych w ramach umowy zawartej między Dostawcą a Odbiorcą na czas określony, w którym to przypadku zastosowanie mają OWU obowiązujące w dniu zawarcia umowy o ile Strony nie postanowiły inaczej w umowie. W przypadku umów między Dostawcą a Odbiorcą zawartych na czas nieokreślony lub na czas określony, przewidujących możliwość rozwiązania za wypowiedzeniem, stosuje się art. 384¹ Kodeksu cywilnego.

provisions of the GTCS in force on the date of placing the order shall apply. The above shall not apply to orders placed under a contract concluded between the Supplier and the Recipient for a definite period of time, in which case the GTCS in force at the date of conclusion of the contract shall apply unless the Parties decided otherwise in the contract. In case of contracts between the Supplier and the Recipient concluded for an indefinite or definite period of time, providing for the possibility of termination at notice, Article 384¹ of the Civil Code shall apply.

6. Wszelkie spory, których nie udało rozwiązać się na drodze polubownej, powstałe w związku z zamówieniem/umową, do których zastosowanie mają OWU, będą rozstrzygane przez sądy powszechne właściwe dla siedziby Dostawcy. Prawem wyłącznie właściwym dla zamówień/umów, do których zastosowanie mają niniejsze OWU jest prawo polskie, w szczególności nie mają zastosowania postanowienia konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów.

6. Any disputes which cannot be resolved amicably arising out of an order/contract to which the GTCS apply shall be settled by the common courts having jurisdiction over the Supplier's registered office. The law exclusively applicable to orders/contracts to which these GTCS apply shall be the law of Poland, in particular the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.

7. Niniejsze OWU nie dotyczą sprzedaży realizowanej na rzecz konsumentów.

7. The GTCS shall not be applicable to sales concluded with consumers.

8. Treść OWU w niniejszym brzmieniu obowiązuje od dnia 22.04.2024 r.

8. The contents of the GTCS in the present version shall be effective as of 22.04.2024.